

человека (David and Jonathan); религия и связь со сверхъестественными силами или явлениями (The Ring of glory, The man of Sorrows, The son of God); физиологические и анатомические свойства человека (a man born of woman, a cat with nine lives); общая оценка лица (the daughter of Eve); фразеологизмы-прозвища (the Bard of Avon); психологические свойства личности (a heart of oak); национальность (brother Jonathan), паса (John bull), вероисповедание (a banbury man); интеллектуальные способности (a man of the world); внешний вид (a sweater girl).

ФЕ, обозначающие названия лиц, характеризуют человека, охватывая разные стороны человеческой деятельности. Некоторые единицы являются единственными средствами номинации, другие – имеют лексические синонимы. Наиболее общие из них – это возможность нахождения компонента как в постпозиции, так и в пропозиции, а также разнообразная семантика ФЕ. Отметим также, что лишь небольшое количество ФЕ можно отнести только к одной из групп. Как правило, ФЕ принадлежит к нескольким группам, например, ФЕ *Jack in office* ‘самонадеянный, важничающий чиновник’ может быть отнесена и к группе положительной/отрицательной характеристики лица, и к характеристике рода деятельности человека, и его статусному положению. Семантика ФЕ свидетельствует, что образы мужчины и женщины неодинаково представлены в английской фразеологии. Во всех фрагментах картины мира, создаваемой английской фразеологией, доминирует мужчина. Женщина характеризуется преимущественно по семейному положению с точки зрения внешних данных или поведения по отношению к мужчине. В группе фразеологизмов с лексемами, номинирующими женщин, вероятность негативных оценок выше. Таким образом, фразеологические номинации лиц воспроизводят характерные для той или иной культуры гендерные стереотипы и тем самым определенным образом воздействуют на формирование социальных ожиданий по отношению к мужчинам и женщинам.

Ю. Чистый

СПОСОБЫ ОБЪЕКТИВИЗАЦИИ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ТЕКСТОВ В СМИ

Порождаемые в результате взаимодействия двух дискурсов – научного и медийного – научно-популярные тексты выполняют важную социальную функцию: просвещение широких масс через популяризацию актуального положения дел в научной сфере, акцентуализацию значимости науки с целью рационализации социальной и частной жизни людей.

Поскольку научная информация должна быть донесена до адресата-неспециалиста в ясной и доступной манере, насущным для лингвистической науки выступает изучение вербальных способов ее обеспечения, чем определяется актуальность нашего исследования.

Обращение к неспециалисту с научной проблематикой предполагает соблюдение автором научно-популярного текста требований ясности, точности и достоверности изложения. Выполнение этой группы требований заключается в объективизации изложения, объединяющей научно-популярный текст с научным письмом.

Объективизация англо-американского научно-популярного изложения на языковом уровне достигается двумя способами: заимствованиям терминов и общей научной лексики с их последующей адаптацией / детерминологизацией и апелляцией посредством цитирования к научным источникам.

К выявленным нами в ходе анализа практического материала способам детерминологизации относится объяснение значения термина посредством развернутого описания, объяснение значения термина посредством указания на его этимологию и перевод с латинского, греческого и других языков, являющихся источником его происхождения, одновременное использование термина и его эквивалента, синонима, известного читателю, использование обобщающего слова для ряда терминов в связи с их многочисленностью и сложностью для понимания, одновременное использование термина в книжном и разговорном вариантах (синонимия терминов), использование разговорной, бытовой лексики в терминологическом значении, создание «телескопических» образований, популяризация терминов с помощью метафор и сравнений.

К выявленным нами разновидностям цитат, представленных в концепции В. Е. Чернявской о научной коммуникации, относятся собственно цитаты, маркированные графически и сопровождаемые указанием на источник цитирования: цитата-аргумент, цитата-пример, цитата-заместитель, а также цитирование посредством косвенной речи: имплицитной косвенной речи и пересказанной косвенной речи. В рамках косвенного цитирования, по нашему мнению, можно рассматривать часто используемое в научно-популярных статьях воспроизведение статистических данных.

Ю. Шабловская

МЕХАНИЗМЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ СЕМАНТИКИ СЛОВА И КОНТЕКСТА ПРИ ВОССТАНОВЛЕНИИ ЗНАЧЕНИЯ НЕЗНАКОМОГО СЛОВА

До сих пор не ясно, как представлены знания в языке, как уложены знания в голове человека, что позволяет человеку понимать воспринимаемое им слово и находить в памяти именно то, которое наиболее полно соответствует замыслу его высказывания. За последние десятилетия в мировой науке получило развитие психолингвистическое исследование семантики лексических единиц, опирающееся на соединение в изучении языковых объектов экспериментальных психолингвистических методик и лингвистических интерпретаций. В данной работе предпринята попытка выявить, какие лингвистические и экстралингвистические факторы способствуют раскрытию значения слова в контексте.